

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

19 DECEMBER 1962.

WETSONTWERP

houdende statuut van hotelinrichtingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET VERKEERSWEZEN, DE POSTERIJEN,
TELEGRAAF EN TELEFOON ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER EECKMAN.

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp waarover uw Commissie heeft beraadslaagd, werd door de Senaat eenparig aangenomen.

Uiteenzetting van de Minister van Verkeerswezen.

1. Voorgeschiedenis van het wetsontwerp.

Dit wetsontwerp is niet de eerste wetgevende tussenkomst inzake hotelwezen.

Bij koninklijk besluit n° 197 van 26 augustus 1935, genomen op grond van bijzondere machten, werd een statuut van het hotelwezen vastgelegd dat de Koning ertoe machtigde de voorwaarden te bepalen waaraan een hotelinrichting moet beantwoorden om de benaming « hotel » te mogen voeren.

Deze wetsbepalingen, die met het oog op de Wereldtentoonstelling van 1935 in allerijl genomen werden, waren

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Paepe.

A. — Leden : de heren Allard, Claeys, De Gryse, Delhache, De Paepe, Devos (R.), Eeckman, Jaminet, Loos, Mertens, Van Acker (B.). — Anseele, Baccus, Brouhon, De Kinder, Geldof, Guillaume, Hicquet, Lacroix, Sainte, Van Winghe. — Boey, Demuyter.

B. — Plaatsvervangers : de heren Bode, Delwaide, Mevr. De Riemaeker-Legot, de heren Moriau, Robyns, Verroken. — Cudell, Massart, Van Cleemput, Van Hoorick, Vercauteren. — Van Doorne.

Zie :

418 (1961-1962) :

— N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

19 DÉCEMBRE 1962.

PROJET DE LOI

portant statut d'établissements hôteliers.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES COMMUNICATIONS, DES POSTES,
TELEGRAPHES ET TELEPHONES ⁽¹⁾,
PAR M. EECKMAN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi, qui a fait l'objet des délibérations de votre Commission, fut adopté par le Sénat à l'unanimité.

Exposé du Ministre des Communications.

1. Rétroactes du projet de loi.

Ce projet de loi ne constitue pas la première intervention législative dans le domaine de l'hôtellerie.

L'arrêté royal n° 197 du 26 août 1935, pris sur base de pouvoirs spéciaux, fixe un statut de l'hôtellerie autorisant le Roi de déterminer les conditions auxquelles doit répondre un établissement hôtelier pour pouvoir porter la dénomination d' « hôtel ».

Ces dispositions légales, prises en hâte en vue de l'Exposition universelle de 1935, étaient toutefois insuffisantes, et,

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Paepe.

A. — Membres : MM. Allard, Claeys, De Gryse, Delhache, De Paepe, Devos (R.), Eeckman, Jaminet, Loos, Mertens, Van Acker (B.). — Anseele, Baccus, Brouhon, De Kinder, Geldof, Guillaume, Hicquet, Lacroix, Sainte, Van Winghe. — Boey, Demuyter.

B. — Suppléants : MM. Bode, Delwaide, M^{me} De Riemaeker-Legot, MM. Moriau, Robyns, Verroken. — Cudell, Massart, Van Cleemput, Van Hoorick, Vercauteren. — Van Doorne.

Voir :

418 (1961-1962) :

— N° 1 : Projet transmis par le Sénat.

echter ontoereikend en in 1939 reeds eisten de beroepsmilieus van het hotelwezen de herziening ervan om strengere voorwaarden te zien toepassen en aldus de goede faam van het Belgisch hotelbedrijf te bevorderen.

Het Departement viel deze zienswijze bij en, na een periode van onderbreking te wijten aan de oorlog, werden verschillende ontwerpen uitgewerkt die aan de Afdeling Hotelwezen van de Hoge Raad voor Toerisme werden voorgelegd.

Deze ontwerpen hadden tot doel het hotelwezen van een volledig statuut te voorzien dat zowel op de stedenbouw en op de beroepsbekwaamheid van de hotelhouders als op de exploitatievoorwaarden van de hotelinrichtingen zelf gericht was.

Bedoelde ontwerpen bleken echter te verreikend en de voorwaarden betreffende het bouwen en vergroten van de hotels werden weggelaten op verzoek van het Ministerie van Openbare Werken.

Bovendien ontstond er bij de beroepsverenigingen van de hotelhouders enige aarzeling omtrent de vereisten inzake beroepsbekwaamheid waaraan het Departement de exploitatie van een hotelinrichting trachtte te onderwerpen.

Aldus werd in 1956 het begrip beroepsbekwaamheid door eenieder aangenomen doch hiervan diende eveneens te worden afgezien toen de wet van 24 december 1958 het principe van het privé-initiatief inzake de toegang tot het beroep huldigde.

Dienovereenkomstig heeft de Minister gemeend het huidige wetsontwerp aan het Parlement te mogen voorleggen.

Zoals blijkt uit wat voorafgaat werden uit dit ontwerp alle maatregelen geweerd die niet rechtstreeks ingegeven werden door de bekommernis de werking van het hotelbedrijf te verbeteren. Te dien opzichte betekent dit wetsontwerp dus het onontbeerlijke minimum vereist om in de huidige omstandigheden de welvaart van het hotelbedrijf te vrijwaren.

2. Economie van het wetsontwerp.

Deze economie strookt met die van het Statuut van het Hotelwezen van 1935, dat door het huidige Statuut zal worden vervangen.

Met andere woorden beoogt het ontwerp de commerciële exploitatie van hotelinrichtingen, door sommige benamingen te beschermen, waaronder dergelijke inrichtingen mogen worden uitgebaut.

Als tegenprestatie hiervoor zijn de inrichtingen, die beschermde benamingen dragen, aan bepaalde voorwaarden onderworpen.

Deze voorwaarden bieden een waarborg voor de reizigers, zoals de bescherming van het gebruik van bepaalde benamingen een voordeel biedt voor de hotelhouder die aan zijn inrichting een zekere standing wil geven.

Dit alles is ongetwijfeld van die aard dat het de faam van ons hotelbedrijf verbetert, hetgeen door dit ontwerp nagestreefd wordt.

Het statuut van 1935 beschermde de benamingen « hotel » en « hostellerie ».

Het eerste artikel van het wetsontwerp voegt er de benamingen « gasthof », « motel » en « pension » aan toe en geeft verder aan de Koning de macht om deze opsomming aan te vullen, derwijze dat de in de commerciële tak van het hotelwezen meest gebruikelijke benamingen kunnen worden beschermd.

De inrichtingen die één van voornoemde benamingen aannemen moeten daartoe een vergunning bekomen waarvan de toekenning onderworpen is aan de door de Koning vastgestelde voorwaarden.

dès 1939, les milieux professionnels de l'hôtellerie en exigeaient la revision, pour voir appliquer des conditions plus rigoureuses afin d'améliorer la renommée de l'hôtellerie belge.

Le Département s'est rallié à cette manière de voir et, après l'interruption due à la guerre, plusieurs projets furent élaborés et soumis à l'appréciation de la Section de l'Hôtellerie du Conseil supérieur du Tourisme.

Ces projets visaient à doter l'hôtellerie d'un statut complet touchant tant à l'urbanisme et à la capacité professionnelle des hôteliers qu'aux conditions d'exploitation des établissements hôteliers mêmes.

Il apparut que ces projets étaient trop ambitieux, et les conditions relatives à la construction et à l'agrandissement des hôtels furent supprimées à la demande du Ministère des Travaux Publics.

D'autre part, les organisations professionnelles des hôteliers hésitaient beaucoup quant aux conditions de capacité professionnelle auxquelles le Département tendait à subordonner l'exploitation d'un établissement hôtelier.

C'est ainsi qu'en 1956 la notion de compétence professionnelle fut admise par tout le monde, mais elle dut également être abandonnée lorsque la loi du 24 décembre 1958 vint consacrer le principe de l'initiative privée en matière d'accès à la profession.

C'est dans ces conditions que le Ministre a estimé pouvoir soumettre à l'examen du Parlement le projet de loi actuel.

Ainsi qu'il résulte de ce qui précède, ont été éliminées de ce projet toutes les mesures qui ne sont pas directement commandées par le souci d'améliorer le fonctionnement de l'industrie hôtelière. A cet égard, ce projet de loi ne constitue donc que le minimum indispensable pour garantir la prospérité de l'hôtellerie à l'heure actuelle.

2. Economie du projet de loi.

Cette économie est semblable à celle du statut de l'hôtellerie de 1935, que le présent statut est destiné à remplacer.

En d'autres termes, le projet vise l'exploitation commerciale des établissements hôteliers, en protégeant certaines dénominations sous lesquelles de tels établissements peuvent être exploités.

En contrepartie de cette protection, les établissements portant des dénominations protégées sont soumis à certaines conditions.

Ces conditions constituent une garantie pour le voyageur, comme la protection de l'emploi de certaines dénominations constitue un avantage pour l'hôtelier qui désire donner à son établissement un certain standing.

Le tout est certainement de nature à renforcer la renommée de notre industrie hôtelière, ce qui est le but recherché par le projet.

Le statut de 1935 protégeait les appellations « hôtel » et « hostellerie ».

L'article premier du projet de loi y ajoute les dénominations de « motel » et de « pension » et donne en outre au Roi le pouvoir de compléter cette énumération de façon à ce que les dénominations les plus usuellement employées dans la branche commerciale de l'hôtellerie puissent faire l'objet d'une protection.

Les établissements usant d'une des dénominations précitées doivent faire l'objet d'une autorisation dont l'octroi dépend des conditions déterminées par le Roi.

Deze voorwaarden hebben inzonderheid betrekking op de zedelijkheid, de hygiëne, de veiligheid, de openbare gezondheid en het comfort van de inrichting. Zij kunnen eveneens betrekking hebben op de belangrijkheid (of grootte) van de inrichting en aldus een indeling van de hotelinrichtingen volgens hun standing mogelijk maken.

Dit beantwoordt trouwens aan de door talrijke leden van de Senaatscommissie uitgesproken wensen, doch men moet eraan toevoegen dat de beroepsfederaties zich nog niet akkoord hebben kunnen verklaren over de criteria voor een indeling van de hotels. Al kan die indeling dus nu niet geschieden, toch vormt artikel 4, § 1, 1^o, van het wetsontwerp thans reeds een wettige grondslag.

Het is van belang erop te wijzen dat luidens het ontwerp de Koning de exploitatievoorwaarden van een hotelinrichting enkel mag vaststellen, nadat hij het advies heeft ingewonnen van een technisch comité bestaande uit vertegenwoordigers van het hotelwezen, zowel werkgevers als werknemers.

Het wetsontwerp stelt ook morele voorwaarden die niet zullen vereist worden ten aanzien van de hotelhouder, doch van degene die het dagelijks beheer van de hotelinrichting waarneemt en aldus ten opzichte van het publiek alle waarborgen moet bieden. Deze morele waarborgen zijn voor alle gevallen door de wet vastgesteld en de Regering mag ze niet verscherpen.

Tot besluit wil de Minister erop wijzen dat de rechten van de verdediging natuurlijk zullen verzekerd zijn in geval van weigering of van intrekking van de vergunning die door het wetsontwerp verplicht gemaakt wordt. Dit spreekt vanzelf, doch op verzoek van de beroepsverenigingen werd aan het principe ervan in artikel 3 van het ontwerp herinnerd.

Naar zijn mening zullen deze rechten van de verdediging hoofdzakelijk verzekerd worden door een beslissingsmacht die, in eerste instantie, verleend wordt aan de Commissaris-generaal voor Toerisme en, in beroep, aan de Minister van Verkeerswezen; deze beide autoriteiten moeten respectievelijk het advies van een technisch comité voor het hotelwezen en van een gemengde beroepscommissie inwinnen alvorens zich uit te spreken, onverminderd de tussenkomst, in derde aanleg, van de Raad van State.

3. Aldus is dit een ontwerp van kaderwet die voorzeker een minimum vormt, maar die de Regering in staat stelt met de nodige soepelheid te handelen om de reglementering aan de veranderlijke voorwaarden van het hotelwezen aan te passen en daarbij de rechten van de burgers doelmatig waarborgt.

Een lid merkt op dat het doel van het wetsontwerp de waarborg van de benamingen betreft.

De huizen met kamers voor reizigers zullen blijven bestaan maar zonder reglementering en zonder de minste waarborg. Zou het niet noodzakelijk zijn in een minimum waarborgen te voorzien? In zekere gemeenten bij de kust, is het volgens de voorschriften van de wet op de stedenbouw verboden hotels op te richten en toch bestaan zij.

Zou men aan het Commissariaat-generaal voor Toerisme geen recht van toezicht kunnen verlenen?

Kwaliteit van de uitbaters: zie de wetgeving op de vestiging.

De twee hotelfederaties die hun advies uitgebracht hebben geven blijk van gebrek aan dynamisme.

Behoudens de vestigingswetgeving blijft de vrijheid bestaan.

Het lid veronderstelt dat het statuut de verzekering ten gunste van de klanten verplichtend maakt.

Ces conditions ont spécialement trait à la moralité, l'hygiène, la sécurité, la salubrité publique et le confort de l'établissement. Elles pourront avoir également trait à l'importance de l'établissement et permettre ainsi une classification des hôtels suivant leur standing.

Ceci répond d'ailleurs aux vœux exprimés par de nombreux membres de la Commission sénatoriale, mais il faut ajouter que les fédérations professionnelles n'ont pas encore pu marquer leur accord sur les critères d'un classement des hôtels. Si celui-ci ne peut donc être réalisé actuellement, l'article 4, § 1, 1^o, du projet de loi en constitue néanmoins dès à présent la base légale.

Il est important de noter qu'aux termes du projet, le Roi ne peut fixer les conditions d'exploitation d'un établissement hôtelier qu'après avoir pris l'avis d'un comité technique comprenant des représentants de l'hôtellerie, tant du côté des employeurs que des travailleurs.

Le projet de loi pose aussi des conditions morales qui seront exigées non pas dans le chef de l'hôtelier mais de celui qui assure la gestion journalière de l'établissement hôtelier et qui, par là même, doit présenter toutes garanties pour le public. Ces garanties morales sont exhaustivement fixées par la loi et le Gouvernement ne peut les aggraver.

Pour terminer, le Ministre tient à souligner que les droits de la défense seront évidemment assurés en cas de refus ou de retrait de l'autorisation que le projet de loi rend obligatoire. Ceci va évidemment de soi mais, à la demande des organisations professionnelles, le principe en a été rappelé dans l'article 3 du projet.

Dans sa conception, ces droits de la défense seront essentiellement assurés par un pouvoir de décision accordé en premier ressort au Commissaire général au Tourisme, et en appel, au Ministre des Communications, ces deux autorités devant respectivement prendre l'avis d'un comité technique de l'hôtellerie et d'une commission mixte d'appel avant de se prononcer, sans préjudice de l'intervention, en troisième degré, du Conseil d'Etat.

3. Dès lors, il s'agit d'un projet de loi de cadre qui constitue certes un minimum mais qui permet au Gouvernement d'agir avec la souplesse nécessaire pour adapter la réglementation aux conditions changeantes de l'hôtellerie tout en garantissant efficacement les droits des citoyens.

Un membre fait valoir les observations suivantes: Le but du projet de loi est de garantir les appellations.

Les maisons avec chambres pour voyageurs continueront d'exister, sans toutefois être soumises à réglementation et sans la moindre garantie. Ne conviendrait-il pas de prévoir un minimum de garanties? En vertu des dispositions de la loi sur l'urbanisme, la création d'hôtels est prohibée dans certaines communes près de la côte, et cependant il en existe.

Ne pourrait-on conférer un droit de contrôle au Commissariat général au Tourisme?

Qualités requises des exploitants: cfr la législation sur l'accès à la profession.

Les deux fédérations hôtelières qui ont exprimé leur avis font preuve d'un manque de dynamisme.

Sans préjudice de la loi sur l'accès à la profession, la liberté reste la règle.

Le membre suppose que le statut rendra obligatoire l'assurance en faveur des clients.

Ten behoeve van de leden van de Kamer gaat in bijlage tot dit verslag een tabel met de voorgestelde teksten, de wijzigingen welke hieraan worden gebracht, alsmede de verantwoording dezer wijzigingen.

Algemene bespreking.

Een lid is van mening dat artikel 4 van het ontwerp het belangrijkste is en dat het onmogelijk is nu reeds te beslissen zonder kennis genomen te hebben van het uitvoeringsbesluit.

Een lid denkt dat het nuttig is de hotelnijverheid te reglementeren aangezien de twee beroepsfederaties hiermede hun instemming hebben betuigd. De nodige maatregelen moeten voorgeschreven worden teneinde het Belgische hotelwezen te bevorderen. In dit verband wijst zelfde lid naar Zwitserland en andere landen die over een modelhotelorganisatie beschikken. Na zijn vrees voor nationalisatie te hebben uitgedrukt valt hij de voorgestelde reglementering bij op voorwaarde echter dat men niet te ver gaat.

Door verschillende leden worden de volgende vragen gesteld :

Zou het niet nuttig zijn een beroepscommissie in te stellen samengesteld door magistraten en afgevaardigden van de betrokken economische sektor ?

Hoe is het Technisch Comité voorzien bij artikel 4, § 2, samengesteld ?

Welke zullen de bijdragen zijn ?

Welke zijn de voorziene straffen ?

Bestaat er soms geen interpenetratie tussen de teksten van dit ontwerp en die van de vestigingswet ?

Is er in het ontwerp niets tegenstrijdig met de vestigingswet ?

Wat de uitbater of de bestuurder betreft, eist men morele voorwaarden. Zou men hier niet de beroepskennissen moeten bijvoegen ?

Een lid geeft als zijn mening te kennen dat het ontwerp niet duidelijk genoeg is. Hij schenkt echter vertrouwen aan de Regering en zal deze kaderwet goedkeuren om de Regering niet te verplichten in deze aangelegenheid gedurig voor het Parlement te moeten terugkomen.

Hij stelt de volgende vraag :

Is er iets voorzien inzake procedure in geval van weigering van een vergunning ?

Voorts vraagt hij dat de Commissie voorgezeten wordt door een magistraat.

Een ander lid doet opmerken dat in sommige gevallen syndikaten voor toeristische initiatieven particulieren aanspreken om logies te verschaffen aan toeristen. Sommige particulieren verhuren kamers zelfs wanneer er nog kamers in de hotels beschikbaar zijn. Sommige herbergiers verhuren kamers hoewel deze personen geen eigenlijke hoteluitbaters zijn.

Hetzelfde lid wenst dat maatregelen getroffen worden tegen de aangeklaagde toestanden om de hotelinrichtingen te beschermen.

Een lid vraagt wat er zal gebeuren met kamers die aan studenten verhuurd worden.

Antwoorden van de Minister :

Het ontwerp zoals het aan uwe beraadslaging is voorgelegd is een « kaderwet » waarin de algemene principes vastgelegd worden die nodig zijn voor de uitvoeringsbesluiten. Indien de Regering anders handelde dan

A l'intention des membres de la Chambre, est repris en annexe de ce rapport un tableau contenant les textes proposés, les modifications y apportées ainsi que la justification de celles-ci.

Discussion générale.

Un membre estime que l'article 4 du projet est le plus important et qu'il est impossible de se prononcer, dès à présent, sans avoir pris connaissance de l'arrêté d'exécution.

Un membre estime utile de réglementer l'industrie hôtelière, les deux fédérations professionnelles ayant marqué leur accord sur ce point. Les mesures nécessaires doivent être prescrites en vue de promouvoir l'hôtellerie belge. A cet égard, le même membre cite l'exemple de la Suisse et d'autres pays qui disposent d'une organisation-modèle de l'hôtellerie. Après avoir exprimé sa crainte d'une nationalisation, il se rallie à la réglementation proposée, à condition toutefois que celle-ci n'aille pas trop loin.

Les questions suivantes sont posées par plusieurs membres :

Ne serait-il pas opportun de créer une commission d'appel, composée de magistrats et de délégués du secteur économique en question ?

Quelle est la composition du Comité technique prévu par l'article 4, § 2 ?

Quel sera le montant des redevances ?

Quelles sont les sanctions prévues ?

N'y aurait-il pas d'interpénétration entre les textes du présent projet et ceux de la loi d'accès à la profession ?

Le projet ne contiendrait-il aucune disposition contraire à la loi d'accès à la profession ?

En ce qui concerne l'exploitant ou le gérant, des conditions de moralité sont exigées. Ne conviendrait-il pas d'y ajouter les connaissances professionnelles ?

Un membre estime que le projet manque de précision. Néanmoins, il fait confiance au Gouvernement et il votera cette loi de cadre pour que le Gouvernement ne doive pas revenir continuellement devant le Parlement pour le règlement des affaires en question.

Il pose encore la question suivante :

Quelle chose est-il prévu en matière de procédure en cas de refus d'autorisation ?

Il demande en outre que la Commission soit présidée par un magistrat.

Un autre membre fait observer que, dans certains cas, des syndicats d'initiative s'adressent à des particuliers pour le logement des touristes. Certains particuliers louent des chambres, même lorsque des chambres sont encore disponibles dans les hôtels. Certains aubergistes louent des chambres, quoique ces personnes ne soient pas de véritables hôteliers.

Le même membre souhaite que des mesures soient prises contre les situations incriminées, afin de protéger les établissements hôteliers.

Un membre demande ce qu'il adviendra des chambres louées à des étudiants ?

Réponses du Ministre :

Le présent projet, tel que soumis à vos délibérations, est une « loi de cadre », dans laquelle sont consignés les principes généraux devant servir de base aux arrêtés d'exécution. Si le Gouvernement devait agir autrement, il se

zou zij verplicht zijn voor het Parlement te komen en mist zij voldoende armslag om de nodige maatregelen te treffen die van die aard moeten zijn ons hotelwezen een hogere standing te geven, en de bescherming en veiligheid van de reizigers beter te verzekeren.

Deze kaderwet voert alleen de bescherming van de titel of het uithangbord in en wel voor de vier volgende benamingen: « hotel », « gasthof », « motel » en « pension ».

Om een dezer benamingen aan de uitbating te mogen geven moet men de bij artikel 4 gestelde voorwaarden vervullen.

De exploitatievoorwaarden zullen in het koninklijk besluit worden bepaald en onder meer betrekking hebben op het minimum aantal kamers, de inrichting ervan, de voorwaarden van hygiëne, comfort en veiligheid.

De verhuring zal minimum voor een volle nacht moeten gebeuren.

Er zullen bijzondere beschikkingen worden voorzien in geval de hotels volzet zijn.

Er kan geen interpenetratie tussen deze wet en de vestigingswet bestaan aangezien er in de tekst die de Commissie bespreekt geen sprake is van het invoeren of opleggen van enige voorwaarden inzake beroepsbekwaamheid.

De vestigingswet kan hier echter niet ter sprake komen om de eenvoudige reden dat deze wet niet kan opgelegd worden; inderdaad het initiatief om beroepsuitoefeningsvoorwaarden in te voeren moet eerst uitgaan van de betrokken beroepsfederaties zelf, wat tot nu toe niet gebeurd is.

De aanvragen om de vergunningen te bekomen zullen moeten ingediend worden bij het Commissariaat-generaal voor Toerisme.

Na advies van het Technisch Comité wordt het schild (dit is de uitwendige bevestiging van de vergunning) afgeleverd of geweigerd.

In geval van weigering is de volgende procedure mogelijk :

- 1° Beroep aantekenen bij de Beroepscommissie;
- 2° Verhaal bij de heer Minister van Verkeerswezen;
- 3° Verhaal bij de Raad van State.

Als antwoord op de vraag gesteld in verband met de sancties verwijst de Minister naar de tekst van de Memorie van Toelichting, op artikelen 5, 6, 7 en 8 (*Stuk n° 238, Senaat, zitting 1961-1962, blz. 4*).

Aangaande de opmerking in verband met de gemeentelijke organisatie van het Hotelwezen, doet de heer Minister opmerken dat, in België, niemand het recht heeft de vestiging van gelijk welke uitbating, bedoeld in het onderhavig wetsontwerp, te verbieden, tenzij wegens stedenbouwkundige voorschriften.

De bijdragen zullen bepaald worden tussen 100 en 300 frank per jaar. De opbrengst ervan zal de uitvoeringskosten van het nieuwe stelsel dekken.

Een lid betreurt dat de Regering haar invloed niet heeft aangewend om bij de betrokken beroepsfederaties drukking uit te oefenen om de beroepsuitoefeningsvoorwaarden aan te vragen en de vestigingswet bij deze gelegenheid, in toepassing te brengen.

De Minister antwoordt :

Het uitblijven van de toepassing van de vestigingswet in het hotelwezen mag geen reden zijn om het toezicht op het hotelwezen stop te zetten. Ons hotelwezen moet gere-

verrait amené à devoir passer par le Parlement, se privant ainsi d'une liberté d'action suffisante pour prendre les mesures nécessaires en vue du relèvement du standing de notre industrie hôtelière et de mieux assurer la protection ainsi que la sécurité des voyageurs.

La présente loi de cadre instaure la protection du titre ou de l'enseigne, ceci en ce qui concerne les quatre dénominations suivantes : « hôtel », « hostellerie », « motel » et « pension ».

Pour pouvoir donner à l'entreprise l'une de ces dénominations, il faut réunir les conditions définies à l'article 4.

Les conditions d'exploitation seront fixées par arrêté royal; elles auront trait notamment au nombre minimal de chambres, à leur aménagement ainsi qu'aux conditions d'hygiène, de confort et de sécurité.

La location portera au moins sur une nuitée entière.

Des dispositions spéciales sont prévues pour le cas où les hôtels seraient complètement occupés.

La présente loi et la loi d'accès à la profession ne peuvent s'interpénétrer, car, dans le texte dont discute actuellement la Commission, il n'est nullement question d'instaurer ou d'imposer des conditions quelconques en matière d'aptitude professionnelle.

Il n'est pas possible, au cours du présent débat, de s'occuper de la loi d'accès à la profession, pour la simple raison que cette loi ne peut être imposée; l'initiative de l'instauration de conditions d'exercice de la profession doit nécessairement émaner des fédérations professionnelles intéressées, ce qui ne s'est pas produit jusqu'à présent.

Les demandes en vue de l'obtention des autorisations devront être introduites auprès du Commissariat général au Tourisme.

L'écusson, c'est-à-dire le signe extérieur confirmant l'autorisation, sera délivré ou refusé après avis du Comité technique.

En cas de refus, subsiste la possibilité de suivre la procédure suivante :

- 1° Interjeter appel devant la Commission d'appel;
- 2° Recours auprès du Ministre des Communications;
- 3° Recours auprès du Conseil d'Etat.

Répondant à la question relative aux sanctions, le Ministre renvoie, dans le texte de l'Exposé des Motifs, aux articles 5, 6, 7 et 8 (*Doc. n° 238, Sénat, session 1961-1962, p. 4*).

Au sujet de l'observation concernant l'organisation communale de l'hôtellerie, le Ministre fait observer qu'en Belgique nul n'a le droit d'interdire l'établissement d'une exploitation quelconque visée au présent projet de loi, sauf du chef des prescriptions en matière d'urbanisme.

Les cotisations seront fixées entre 100 et 300 francs par an. Leur produit couvrira les frais de réalisation du nouveau système.

Un membre regrette que le Gouvernement n'ait pas usé de son autorité pour exercer une pression sur les fédérations professionnelles intéressées en vue de connaître les conditions d'exercice de la profession et, à cette occasion, de mettre en application la loi sur l'accès à la profession.

Le Ministre répond :

Le retard apporté à l'application de la loi d'accès à la profession en ce qui concerne l'hôtellerie ne peut justifier l'arrêt de la surveillance exercée sur l'hôtellerie. Notre

valoriseerd worden — de overnachtingen in ons land lopen achteruit, tengevolge van de nieuwe belangstelling vanwege de toeristen voor de villa's, de appartementen en de camping.

Ons hotelwezen is verouderd en een dringende vernieuwing is noodzakelijk.

Ook inzake prijzencontrole zal dit wetsontwerp een toezicht mogelijk maken.

Alleen de uitbatingen die over een vergunning beschikken zullen in het vervolg opgenomen mogen worden in de « Gids ».

Amendements présentés par M. R. Devos.

Amendement op artikel 2.

« Bij weigering of intrekking van de vergunning, kan de benadeelde persoon verhaal nemen bij een commissie van beroep.

» Deze commissie wordt voorgezeten door een magistraat en bestaat uit een vertegenwoordiger van de werkgevers, een vertegenwoordiger van de werknemers en een afgevaardigde van het bestuur.

» De verzoeker mag zich door een advocaat laten bijstaan.

» De Koning regelt de procedure voor deze commissie.

» De commissie van beroep doet uitspraak in laatste instantie. »

Amendement op artikel 3.

Aan artikel 3 een § 3 toevoegen, die luidt als volgt :

« De houder van een vergunning is verplicht, tot dekking van administratie- controle- en toezichtskosten, een jaarlijkse taks te betalen ten bedrage van :

» 100 frank voor de inrichtingen, die minder dan 20 slaapkamers tellen;

» 200 frank voor de inrichtingen, die 20 tot 39 slaapkamers tellen;

» 300 frank voor de andere inrichtingen. »

Amendement op artikel 4.

In artikel 4, § 1, 4°, weglaten.

Amendement op artikel 5.

1° « In fine » toevoegen : « Bij een tweede herhaling kan de vergunning definitief ingetrokken worden ».

2° « In fine » toevoegen : « en voor zover de veroordeling in een gevangenisstraf van ten minste één maand als hoofdstraf voorziet ».

Bespreking van de artikelen.

Eerste artikel.

Het eerste artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 2.

De heer Devos dient op artikel 2 een amendement in er toe strekkende in een beroepscommissie voorgezeten door een magistraat te voorzien.

De heer Minister gaat akkoord met het principe; hij kan echter moeilijk aanvaarden dat in de kaderwet dien aangaande nog meer wordt verduidelijkt aangezien krachtens het tweede lid van artikel 3 de rechten van de verdediging moeten gevrijwaard worden in geval van weigering of intrekking van een vergunning.

hôtellerie doit être revalorisée — le nombre des nuitées diminue dans notre pays par suite du nouvel attrait qu'exerce sur les touristes les villas, les appartements et le camping.

Notre hôtellerie est tellement vieillote qu'un rajeunissement s'impose d'urgence.

Ce projet de loi permettra d'exercer un contrôle sur les prix.

Seules les exploitations ayant une licence pourront, dorénavant, figurer au « Guide ».

Amendementen voorgesteld door de heer R. Devos.

Amendement à l'article 2.

« En cas de refus ou de retrait d'autorisation, la personne lésée pourra prendre son recours devant une commission d'appel.

» Cette commission sera présidée par un magistrat et comprendra un représentant des employeurs, un représentant des travailleurs et un représentant de l'Administration.

» Le requérant pourra se faire assister par un avocat.

» Le Roi fixera les règles de la procédure devant cette commission.

» La commission de recours statuera définitivement. »

Amendement à l'article 3.

Ajouter à l'article 3 un § 3 ainsi libellé :

« Le titulaire d'une autorisation est tenu de payer, pour couvrir les frais d'administration, de contrôle et de surveillance, une redevance annuelle de :

» 100 francs pour les établissements comptant moins de 20 chambres à coucher;

» 200 francs pour les établissements comptant de 20 à 39 chambres à coucher;

» 300 francs pour les autres établissements. »

Amendement à l'article 4.

Supprimer le 4° du § 1 de l'article 4.

Amendement à l'article 5.

1° Ajouter « in fine » : « En cas de seconde récidive, l'interdiction pourra être définitive ».

2° Ajouter « in fine » : « et pour autant que la condamnation comporte une peine d'emprisonnement d'au moins un mois comme peine principale ».

Examen des articles.

Article premier.

L'article premier est adopté à l'unanimité.

Art. 2.

A l'article 2, M. Devos présente un amendement tendant à créer une commission d'appel, présidée par un magistrat.

Le Ministre est d'accord sur le principe, mais il peut difficilement admettre que la loi de cadre contienne encore plus de précisions à ce sujet, le deuxième alinéa de l'article 3 devant assurer les droits de la défense en cas de refus ou de retrait d'une autorisation.

Een ander lid was dezelfde mening toegedaan als de indiener van het bovengenoemd amendement, doch hij betuigt zijn instemming.

Het amendement wordt verworpen met 11 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding.

Artikel 2 wordt aangenomen.

Art. 3.

De heer Devos dient een amendement in ertoe strekkende een § 3 toe te voegen, houdende vaststelling van de bijdragen.

Na de verklaring van de heer Minister, die er op wijst dat de voorgestelde bijdragen zullen opgenomen worden in het koninklijk besluit, trekt de heer Devos zijn amendement in.

Artikel 3 wordt aangenomen.

Art. 4.

Bij dit artikel stelt de heer Devos eveneens een amendement voor er toe strekkende het 4^e van § 1 weg te laten.

Hij trekt zijn amendement in na de uitleg gegeven door de heer Minister op het voorgaande artikel.

Een lid vraagt dat de samenstelling van het Technisch Comité in het verslag zou opgenomen worden. Dit wordt echter niet aangenomen; er kan immers slechts overgegaan worden tot de samenstelling van de bedoelde Commissie, na de goedkeuring van de wet.

Alle garanties zullen worden voorzien. Trouwens, het nemen koninklijk besluit zal ook nog bij voorbaat met de betrokken beroepsfederaties worden besproken.

Artikel 4 wordt aangenomen.

Art. 5.

De heer Devos dient een amendement in ertoe strekkende de strengheid van de sancties te milderen.

De heer Minister wijst er op dat de tekst zeer soepel opgesteld is. Inderdaad deze bepaalt dat de vergunning « kan » geweigerd, of voorlopig of voorgoed ingetrokken worden.

Het is duidelijk dat de Minister in deze aangelegenheid recht tot appreciatie heeft en niet verplicht wordt de vergunning te weigeren, enz.

Hierop trekt de heer Devos zijn amendement in. De uitleg van de heer Minister lijkt hem echter onvoldoende.

Wat zal er gebeuren bij veroordelingen met uitstel, als een tweede veroordeling uitgesproken wordt die de eerbaarheid van de uitbater niet raakt?

Een lid merkt op dat zo de veroordelingen in kwestie niets te maken hebben met de eerbaarheid van de uitbater de vergunning niet mag ingetrokken worden.

De heer Minister gaat met deze zienswijze akkoord.

Een lid vestigt er de aandacht op dat, ingeval van intrekking van de vergunning, het schild moet teruggegeven worden en de opschriften « hotel », « gasthof », « motel » of « pensioen » verwijderd worden. De schrapping in de « Gids » zal eveneens bevolen worden.

Volgens een ander lid hebben de rechtbanken grotere bevoegdheid dan de heer Minister.

De heer Minister wijst erop dat artikel 5 de administratieve sancties inhoudt.

Artikel 5 wordt aangenomen.

Un autre membre, quoique partageant l'opinion de l'auteur de l'amendement précité, se rallie au point de vue du Ministre.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 1 abstention.

L'article 2 est adopté.

Art. 3.

M. Devos présente un amendement à l'article 3 tendant à ajouter un troisième alinéa, prévoyant la fixation des cotisations.

Ayant entendu les explications du Ministre, qui fait observer que les cotisations proposées figureront dans l'arrêté royal, M. Devos retire son amendement.

L'article 3 est adopté.

Art. 4.

A cet article, M. Devos présente aussi un amendement tendant à la suppression du 4^e du § 1.

Il retire son amendement à la suite des explications fournies par le Ministre au sujet de l'article précédent.

Un membre demande que la composition du Comité technique soit reprise au rapport. Cette demande n'est pas accueillie. En effet, la composition de ce Comité ne peut être envisagée qu'après l'approbation de la loi.

Toutes les garanties seront prévues. D'ailleurs, l'arrêté royal à prendre fera encore l'objet d'un examen préalable avec le concours des fédérations professionnelles intéressées.

L'article 4 est adopté.

Art. 5.

M. Devos présente un amendement tendant à atténuer la rigueur des sanctions.

Le Ministre fait observer que la rédaction du texte est très souple, ce dernier prévoyant en effet que l'autorisation « pourra » être refusée, ou retirée temporairement ou définitivement.

Il est évident qu'en cette affaire le Ministre détient un droit d'appréciation et qu'il n'est pas obligé de refuser l'autorisation, etc.

Sur ce, M. Devos retire son amendement. Il estime cependant que les explications fournies par le Ministre sont insuffisantes.

Que se passera-t-il pour les condamnations avec sursis, si une deuxième condamnation, ne portant pas atteinte à l'honorabilité de l'exploitant, est prononcée?

Un membre fait observer que si les condamnations en question ne portent nullement atteinte à l'honorabilité de l'exploitant, il ne peut y avoir retrait de l'autorisation.

Le Ministre marque son accord sur cette manière de voir.

Un membre attire l'attention sur le fait qu'en cas de retrait de l'autorisation, l'écusson devra être restitué et que les inscriptions « hôtel », « hostellerie », « motel » ou « pension » devront être enlevées. Leur radiation du « Guide » sera ordonnée également.

D'après un autre membre, la compétence des tribunaux serait supérieure à celle du Ministre.

Le Ministre fait observer que l'article 5 comporte les sanctions administratives.

L'article 5 est adopté.

Art. 6.

Artikel 6 behandelt de rechterlijke straffen die worden uitgesproken, bv. tegen een persoon die zonder vergunning een van de in deze wet bedoelde beroepen uitoefent.

Artikel 6 wordt aangenomen.

Art. 7.

Een lid vraagt welke de ambtenaren zijn die tot vaststellingen mogen overgaan?

Deze zullen bij koninklijk besluit benoemd worden.

Een lid vraagt dat bij eventuele overtreding een afschrift van het proces-verbaal aan de overtreder per aangetekend schrijven zou gestuurd worden.

De heer Minister gaat met het voorstel akkoord en zal deze bepaling in het koninklijk besluit opnemen.

Artikel 7 wordt aangenomen.

Art. 8.

Een lid meent dat de uitdrukking « overdag » als volgt dient te worden verstaan: « de periode gelegen tussen zonsopgang en zonsondergang ».

De heer Minister zal met deze opmerking rekening houden bij het opstellen van het koninklijk besluit.

Artikelen 8, 9 en 10 worden aangenomen.

Het ontwerp wordt door de Commissie eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
P. EECKMAN.

De Voorzitter,
P. DE PAEPE.

Art. 6.

L'article 6 traite des sanctions judiciaires prononcées par exemple à charge de quiconque exerce, sans autorisation, une des professions visées par la loi.

L'article 6 est adopté.

Art. 7.

Un membre demande quels sont les fonctionnaires qui pourront procéder aux constatations.

Ceux-ci seront nommés par arrêté royal.

Un membre demande qu'en cas d'infraction éventuelle copie du procès-verbal soit envoyée, sous pli recommandé, au contrevenant.

Le Ministre marque son accord sur cette proposition et insérera cette disposition dans l'arrêté royal.

L'article 7 est adopté.

Art. 8.

Un membre estime que l'expression « de jour » doit être comprise comme suit: « la période entre le lever et le coucher du soleil ».

Le Ministre tiendra compte de cette observation, lors de la rédaction de l'arrêté royal.

Les articles 8, 9 et 10 sont adoptés.

Le projet est adopté à l'unanimité par la Commission.

Le Rapporteur,
P. EECKMAN.

Le Président,
P. DE PAEPE.

BIJLAGE

VERGELIJKENDE TABELLEN

ANNEXE

TABLEAUX COMPARATIFS

Oorspronkelijke tekst,
in 1959 en 1961
door de Hoge Raad goedgekeurd.

Eerste artikel.

Wordt, krachtens deze wet, als hotelinrichting aangezien iedere inrichting die met winst oogmerken logies met of zonder maaltijden aanbiedt, onder de benaming van « hotel », « hostellerie », « motel », « pension » of onder iedere andere benaming die vatbaar is om met deze te worden gelijkgesteld, als bepaald door de Koning.

Art. 2.

Niemand mag, zonder vergunning, het dagelijks beheer van een hotelinrichting voeren.

Art. 3.

De in artikel 2 bedoelde vergunning wordt overeenkomstig de onderhavige wet verleend, geweigerd of tijdelijk of definitief ingetrokken volgens de vormen en onder de voorwaarden als bepaald door de Koning.

Art. 3.

§ 1. De Koning bepaalt :

1° de openings- en exploitatievoorwaarden waaraan een hotelinrichting moet voldoen om aan haar bestemming te beantwoorden inzonderheid uit het oogpunt van zedelijkheid, hygiëne, veiligheid, openbare gezondheid, comfort en haar belangrijkheid;

2° het model van het schild uitgereikt aan de houder van een vergunning en dat op de hotelinrichting dient bevestigd te worden;

3° de verplichtingen welke de houders van vergunningen mogen worden opgelegd met het oog op het eerbiedigen van de prijzen, hun publicatie alsmede deze betreffende de kenmerken der hotelinrichtingen;

4° het bedrag van de te betalen bijdragen om de kosten van de administratie, controle of toezicht, die uit de toepassing van de onderhavige wet voortspruiten, te dekken.

Tekst aan de Senaat voorgelegd,
na advies van de Raad van State.
Aangebrachte wijzigingen

Eerste artikel.

Na « motel », lezen : of « pension ».

De Koning kan deze opsomming aanvullen met enige benaming die met een van de in het eerste lid genoemde benamingen kan worden verward.

Art. 2.

Ongewijzigd.

Art. 3.

Een tweede lid bijvoegen :

« Deze procedure dient de rechten van de verdediging te vrijwaren in geval van weigering of intrekking van een vergunning. »

Art. 4.

§ 1. De Koning bepaalt :

1° « en haar belangrijkheid » wordt vervangen door « en omvang »;

2° lichte wijziging in de vorm;

3° lichte wijziging in de vorm.

4° ongewijzigd.

Door de Senaat
geamendeerde tekst
en aan de Kamer overgezonden.

Eerste artikel.

Voor de toepassing van deze wet wordt als hotelinrichting aangemerkt, iedere inrichting die, met winst oogmerk logies verstrekt met of zonder maaltijden onder de benaming « hotel », « gasthof », « motel » of « pension ».

De Koning kan deze opsomming met elke andere benaming aanvullen; na het advies van het in artikel 4, § 2 bedoelde technisch comité voor het hotelwezen ingewonnen te hebben.

Art. 2.

Niemand mag zonder vergunning een hotelinrichting exploiteren.

Art. 3.

De in artikel 2 bedoelde vergunning wordt overeenkomstig deze wet verleend, geweigerd, dan wel tijdelijk of voorgoed ingetrokken onder de voorwaarden en in de vormen als bepaald door de Koning.

Deze procedure dient de rechten van de verdediging te vrijwaren in geval van weigering of intrekking van een vergunning.

Art. 4.

§ 1. De Koning bepaalt :

1° de openings- en exploitatievoorwaarden waaraan een hotelinrichting moet voldoen om aan haar bestemming te beantwoorden, in zedelijkheid, hygiëne, veiligheid, openbare gezondheid, comfort en grootte;

2° het model van het aan de vergunninghouder uitgereikte schild dat op de hotelinrichting zichtbaar moet worden aangebracht;

3° de verplichtingen welke aan de houders van vergunningen mogen worden opgelegd met het oog op het in acht nemen en het bekendmaken van de prijzen, en op het bekendmaken van de kenmerken van hotelinrichtingen;

4° het bedrag van de bijdragen die moeten worden geheven tot dekking van de kosten van administratie, controle of toezicht die uit de toepassing van deze wet volgen.

Verantwoording van de
aan de oorspronkelijke tekst
aangebrachte wijzigingen.

Eerste artikel.

De door de Senaat goedgekeurde nieuwe vorm van het 2^{de} lid stelt de Koning in staat de toepassing van de wet uit te breiden tot elk type of elke benaming van een inrichting, zelfs beheerd door een vereniging zonder winst oogmerk indien het beheer met winstgevend oogmerk gebeurt.

Dit moet voldoening geven aan de hotelverenigingen en geschiedt overeenkomstig de leer in België (zie verslag « fiskale hervorming »).

Art. 2.

Ongewijzigd.

Art. 3.

Om voldoening te schenken aan de hotelverenigingen en alhoewel dit ons niet noodzakelijk bleek, voorziet een tweede nieuw lid dat de procedure de rechten van de verdediging moet vrijwaren.

Art. 4.

Enkele lichte vormwijzigingen :

§ 1.

1° lichte wijziging : « omvang » wordt vervangen door « grootte »;

2° ongewijzigd;

3° ongewijzigd;

4° lichte wijziging in de vorm.

Texte original
approuvé par le Conseil Supérieur
en 1959 et 1961

Modifications apportées
après avis du Conseil d'Etat.
Texte soumis au Sénat

Texte amendé au Sénat
et transmis à la Chambre

Justification des modifications
au texte initial

Article premier.

Est réputé établissement hôtelier au sens de la présente loi tout établissement offrant le logement avec ou sans repas, dans un but lucratif, sous la dénomination d'« hôtel », d'« hostellerie », de « motel », de « pension » ou sous toute autre dénomination susceptible d'être confondue avec celles-ci et déterminée par le Roi.

Article premier.

Après « motel », lire : ou de « pensions ».
Le Roi peut compléter cette énumération en y ajoutant toute dénomination susceptible d'être confondue avec l'une des dénominations citées à l'alinéa premier.

Article premier.

Est réputé établissement hôtelier pour l'application de la présente loi tout établissement offrant le logement, avec ou sans repas, dans un but lucratif, sous la dénomination d'« hôtel », d'« hostellerie », de « motel » ou de « pension ».
Le Roi peut compléter cette énumération en y ajoutant toute autre dénomination, après avoir pris l'avis du comité technique de l'hôtellerie visé au § 2 de l'article 4.

Article premier.

La forme donnée au deuxième alinéa avec l'approbation du Sénat permet au Roi d'étendre l'application de la loi à tout type ou dénomination d'établissement même géré par une association sans but lucratif si la gestion se fait dans un but lucratif.

Cela doit donner satisfaction aux Fédérations hôtelières et est conforme à la doctrine en Belgique (voir rapport « réforme fiscale »).

Art. 2.

Nul ne peut, sans autorisation, exploiter un établissement hôtelier.

Art. 2.

Sans modification.

Art. 2.

Nul ne peut, sans autorisation, exploiter un établissement hôtelier.

Art. 2.

Sans modification.

Art. 3.

L'autorisation visée à l'article 2 est accordée, refusée ou retirée temporairement ou définitivement, suivant la procédure et sous les conditions déterminées par le Roi, conformément à la présente loi.

Art. 3.

Ajouter un deuxième alinéa rédigé comme suit :
« Cette procédure devra assurer les droits de la défense en cas de refus ou de retrait d'une autorisation. »

Art. 3.

L'autorisation visée à l'article 2 est accordée, refusée ou retirée temporairement ou définitivement sous les conditions et suivant la procédure déterminées par le Roi conformément à la présente loi.

Art. 3.

Pour donner satisfaction aux Fédérations hôtelières et bien que cela ne nous ait pas paru nécessaire, un deuxième alinéa nouveau prévoit que la procédure devra assurer les droits de la défense.

Cette procédure devra assurer les droits de la défense en cas de refus ou de retrait d'une autorisation.

Art. 4.

§ 1. Le Roi détermine :

1° les conditions d'ouverture et d'exploitation à remplir par un établissement hôtelier pour répondre à sa destination, notamment au point de vue de la moralité, de l'hygiène, de la sécurité, de la salubrité publique, du confort, de son importance;

2° le modèle de l'écusson délivré au titulaire d'une autorisation et qui doit être apposé sur l'établissement hôtelier;

3° les obligations qui peuvent être imposées aux titulaires d'autorisations, en vue d'assurer le respect des prix, leur publicité ainsi que celle des caractéristiques des établissements hôteliers;

4° le montant des redevances à percevoir pour contribuer à couvrir les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance résultant de l'application de la présente loi.

Art. 4.

§ 1. Le Roi détermine :

1° « à remplir par » est remplacé par « requises de »;
« de son importance » est remplacé par « de l'importance de l'établissement »;

2° légère modification de forme;

3° légère modification de forme;

4° sans modification.

Art. 4.

§ 1. Le Roi détermine :

1° les conditions d'ouverture et d'exploitation auxquelles doit satisfaire un établissement hôtelier en ce qui concerne la moralité, l'hygiène, la sécurité, la salubrité publique, le confort et l'importance de l'établissement;

2° le modèle de l'écusson délivré au titulaire d'une autorisation, écusson qui doit être apposé visiblement sur l'établissement;

3° les obligations qui peuvent être imposées aux titulaires d'autorisations, en vue d'assurer le respect et la publicité des prix, ainsi que la publicité des caractéristiques des établissements hôteliers;

4° le montant des redevances à percevoir pour contribuer à couvrir les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance résultant de l'application de la présente loi.

Art. 4.

Quelques légères modifications de pure forme telles :
§ 1.

1° forme, modifiée à la suite de l'avis du Conseil d'Etat, encore légèrement corrigée : « auxquelles doit satisfaire »;

2° sans modification;

3° sans modification;

4° sans modification.

Oorspronkelijke tekst,
in 1959 en 1961
door de Hoge Raad goedgekeurd.

Aangebrachte wijzigingen
na advies van de Raad van State.
Tekst aan de Senaat voorgelegd.

Door de Senaat
geamendeerde tekst
en aan de Kamer overgezonden.

Verantwoording van de
aan de oorspronkelijke tekst
aangebrachte wijzigingen.

§ 2. Deze bepaling zal gegeven worden na het inwinnen van het advies van een door de Koning op te richten Technisch Comité van het Hotelwezen in de schoot waarvan de beroepsorganisaties van de werkgevers en de werknemers van de hotelnijverheid zullen vertegenwoordigd zijn.

Lichte wijziging in de vorm.

§ 2. De bepalingen vastgesteld in gevolge § 1 worden voor advies voorgelegd aan een door de Koning opgericht technisch comité voor het hotelwezen. De beroepsorganisaties van werkgevers en werknemers uit het hotelbedrijf zijn in dit comité vertegenwoordigd.

Ongewijzigd.

Art. 5.

De in artikel 2 bedoelde vergunning zal kunnen geweigerd worden of tijdelijk of definitief ingetrokken :

1° indien deze, die het dagelijks beheer van de hotelinrichting moet voeren of voert, in België of in het buitenland werd veroordeeld door een rechterlijke uitspraak die kracht heeft van gewijsde, wegens een der inbreuken genoemd in de hoofdstukken V, VI en VII van Titel VII, I, IV en VI van Titel VIII en I en II van Titel IX van Boek II van het Strafwetboek, behalve in geval van eerherstel of voorwaardelijke veroordeling die als gekwetten mag worden beschouwd;

2° bij inbreuk op de beschikkingen genomen krachtens artikel 4

Art. 5.

De in artikel 2 bedoelde vergunning kan geweigerd worden, of voorlopig of voorgoed ingetrokken worden :

1° indien de krachtens artikel 4 genomen beschikkingen niet of niet meer nageleefd worden;

2° indien degene die instaat of moet instaan voor het dagelijks beheer van de hotelinrichting in België of in het buitenland door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak is veroordeeld wegens een der misdrijven omschreven in boek II, titel VII, hoofdstukken V, VI en VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek behalve in geval van eerherstel of voorwaardelijke veroordeling die niet definitief geworden is.

Art. 5.

De in artikel 2 bedoelde vergunning kan geweigerd, of voorlopig of voorgoed ingetrokken worden :

1° indien de krachtens artikel 4 getroffen voorzieningen niet of niet meer nageleefd worden;

2° indien degene die instaat of moet instaan voor het dagelijks beheer van de hotelinrichting, in België of in het buitenland door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke uitspraak is veroordeeld wegens een der misdrijven omschreven in boek II, titel VII, hoofdstukken V, VI en VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek, behalve indien de veroordeling voorwaardelijk was en de betrokkene het voordeel van het uitstel niet verloren heeft.

Art. 5.

1° ongewijzigd ten opzichte van de aan de Senaat voorgelegde tekst;

2° hier integendeel heeft de Senaat de tekst gewijzigd, ingaande op het advies van de juristen (de heren Hambye, Rolin, Vermeylen). Zo werd « behalve in geval van eerherstel of voorwaardelijke veroordeling die niet definitief geworden is », vervangen door : « behalve indien de veroordeling voorwaardelijk was en de betrokkene het voordeel van het uitstel niet verloren heeft ».

Art. 6.

Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van zesentwintig tot duizend frank of alleen met één dezer straffen, het dagelijks beheren zonder vergunning van een hotelinrichting alsmede het onwettig voeren van het in artikel 4 van onderhavige wet voorziene schild.

De Hoven en Rechtbanken kunnen bovendien de overtreders verbieden persoonlijk of langs een tussenpersoon om gedurende een periode van één tot twaalf maanden het dagelijks beheer van een hotelinrichting te voeren. In geval van herhaling kan het verbod definitief worden. Het verbod wordt van toepassing acht dagen na het betekenen van de veroordeling.

De volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerlijk aansprakelijke personen zijn het ook voor de boete.

Alle bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op de bij onderhavige wet voorziene overtredingen.

Art. 6.

Eerste lid : lichte wijziging in de vorm.

Tweede lid : lichte wijziging in de vorm.

Derde lid : lichte wijziging in de vorm.

Vierde lid : lichte wijziging in de vorm.

Art. 6.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die zonder vergunning of die zonder verlof een hotelinrichting exploiteert en hij die wederrechtelijk houder is van het in artikel 4 van deze wet bedoelde schild.

De hoven en rechtbanken kunnen bovendien de dader van het misdrijf verbieden gedurende een periode van één tot twaalf maanden persoonlijk of door een tussenpersoon een hotelinrichting te exploiteren. In geval van herhaling kan het verbod definitief worden. Het verbod wordt van toepassing acht volle dagen na het betekenen van de veroordeling.

Zij die volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerlijk aansprakelijk zijn, zijn gehouden tot het betalen van de geldboete.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven bij deze wet omschreven.

Art. 6.

Lichte wijziging in de vorm van het eerste lid van het artikel.

Texte original
approuvé par le Conseil Supérieur
en 1959 et 1961

Modifications apportées
après avis du Conseil d'Etat.
Texte soumis au Sénat

Texte amendé au Sénat
et transmis à la Chambre

Justification des modifications
au texte initial

§ 2. Cette détermination aura lieu sur avis d'un Comité technique de l'hôtellerie, à créer par le Roi et au sein duquel seront représentées les organisations professionnelles des employeurs et des travailleurs de l'industrie hôtelière.

§ 2. Légère modification de forme.

§ 2. Les dispositions prises par application du § 1 sont soumises à l'avis d'un comité technique de l'hôtellerie, créé par le Roi. Les organisations professionnelles des employeurs et des travailleurs de l'industrie hôtelière sont représentées dans ce comité.

§ 2. Légère modification de forme introduite après avis du Conseil d'Etat.

Art. 5.

L'autorisation visée à l'article 2 pourra être refusée, ou retirée temporairement ou définitivement :

Art. 5.

Modifications ci-après :

Art. 5.

L'autorisation visée à l'article 2 pourra être refusée, ou retirée temporairement ou définitivement :

Art. 5.

1° sans changement par rapport au texte soumis au Sénat;

1° si celui qui doit assurer ou assure la gestion journalière de l'établissement hôtelier a été condamné, en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées aux Chapitres V, VI et VII du Titre VII, I, IV et VI du Titre VIII et I et II du Titre IX du Livre II du Code pénal sauf réhabilitation ou condamnation conditionnelle non rendue définitive;

1° si les dispositions prises en vertu de l'article 4 ne sont pas ou ne sont plus observées;

2° si celui qui doit assurer ou qui assure la gestion journalière de l'établissement hôtelier a été condamné, en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées au livre II, titre VII, chapitres V, VI et VII, titre VIII, chapitres I, IV et VI et titre IX, chapitres I et II, du Code pénal, sauf réhabilitation ou condamnation conditionnelle non rendue définitive.

1° si les dispositions prises en vertu de l'article 4 ne sont pas ou ne sont plus observées;

2° si celui qui doit assurer ou qui assure la gestion journalière de l'établissement hôtelier a été condamné, en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions qualifiées au livre II, titre VII, chapitres V, VI et VII, titre VIII, chapitres I, IV et VI et titre IX, chapitres I et II du Code pénal, sauf si la condamnation a été conditionnelle et si l'intéressé n'a pas perdu le bénéfice du sursis.

2° ici, par contre, le Sénat a modifié le texte, se ralliant à l'avis des juristes (MM. Hambye, Rolin, Vermeylen). C'est ainsi que « sauf réhabilitation ou condamnation conditionnelle non rendue définitive » devient « sauf si la condamnation a été conditionnelle et si l'intéressé n'a pas perdu le bénéfice du sursis ».

2° en cas d'infraction aux dispositions prises en vertu de l'article 4.

Art. 6.

Seront punies d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, l'exploitation sans autorisation d'un établissement hôtelier ainsi que la détention illicite de l'écusson prévu à l'article 4 de la présente loi.

Art. 6.

Alinéas 1 et 2 : sans modification.

Art. 6.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à mille francs, ou d'une de ces peines seulement, quiconque aura exploité un établissement hôtelier sans y être autorisé et quiconque aura détenu illicitement l'écusson prévu à l'article 4 de la présente loi.

Art. 6.

Alinéa premier : légère modification de forme : « sera puni » ... « quiconque aura ».

Alinéa 2 : sans changement.
Alinéa 3 : « le sont au paiement de l'amende », remplacé par : « sont tenues au paiement de l'amende ».

Alinéa 4 : sans changement.

Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer contre l'auteur de l'infraction, l'interdiction d'exploiter un établissement hôtelier, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois. En cas de récidive, l'interdiction pourra être définitive. L'interdiction produit ses effets huit jours francs après la signification de la condamnation.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code Civil, le sont également de l'amende.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Alinéa 3 : remplacer « sont tenues au paiement de l'amende » par « le sont également de l'amende ».

Alinéa 4 : sans changement.

Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer contre l'auteur de l'infraction, l'interdiction d'exploiter un établissement hôtelier, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois. En cas de récidive, l'interdiction pourra être définitive. L'interdiction produit ses effets huit jours francs après la signification de la condamnation.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil, sont tenues au paiement de l'amende.

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Oorspronkelijke tekst.
in 1959 en 1961
door de Hoge Raad goedgekeurd.

Art. 7.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn het personeel van de rijkswacht, de met de gemeentelijke politie belaste ambtenaren en plaatselijke politieagenten en de daartoe op voordracht van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten belast met het opsporen en het vaststellen, bij processen-verbaal, van de overtredingen van onderhavige wet.

Deze processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot het tegendeel be-
wezen is. Zij worden onverwijld aan de bevoegde Ambtenaar van het Openbaar Ministerie overgezonden en een afschrift ervan wordt binnen de vier werkdagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder en aan de eigenaar van de hotelinrichting, zo hiertoe aanleiding bestaat, alsmede aan de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, dit alles op straffe van nietigheid.

Art. 8.

De persoon die om de in artikel 2 van onderhavige wet bedoelde vergunning verzoekt, staat door dit feit toe dat de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft zijn ambtenaren of beambten ter plaatse doet overgaan tot het nuttig of nodig geoordeeld onderzoek.

Het bezoek zal alleen overdag gebeuren en zal zich niet uitstrekken tot de door de gasten bezette kamers. Het zal op bescheiden wijze gedaan worden zonder hierdoor de exploitatie te hinderen of de cliënte te storen.

Art. 9.

Het koninklijk besluit n° 197 van 26 augustus 1935 houdende statuut van het hotelwezen, gewijzigd bij de besluitwet van 11 februari 1946 en bij de wet van 20 december 1957, wordt ingetrokken.

Art. 10.

Deze wet zal voor
bij koninklijk besluit in werking worden gesteld.

Aangebrachte wijzigingen
na advies van de Raad van State.
Tekst aan de Senaat voorgelegd.

Art. 7.

Ongewijzigd.

Art. 8.

Lichte wijziging in de vorm.

Art. 9.

Wijziging in de vorm.

Art. 10.

Ongewijzigd.

Door de Senaat
geamendeerde tekst
en aan de Kamer overgezonden.

Art. 7.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn het personeel van de rijkswacht, de met de gemeentelijke politie belaste ambtenaren en plaatselijke politieagenten en de daartoe op voordracht van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten belast met het opsporen en het vaststellen, bij processen-verbaal, van de overtredingen van onderhavige wet.

Deze processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot het tegendeel be-
wezen is. Zij worden aan de bevoegde Ambtenaar van het Openbaar Ministerie doorgezonden en een afschrift ervan wordt binnen vier werkdagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder en aan de eigenaar van de hotelinrichting, zo hiertoe aanleiding bestaat alsmede aan de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, alles op straffe van nietigheid.

Art. 8.

Hij die de in artikel 2 van deze wet bedoelde vergunning aanvraagt, staat reeds daardoor toe, dat de Minister tot wiens bevoegdheid het toerisme behoort, zijn ambtenaren of beambten ter plaatse het nuttig of nodig geoordeeld onderzoek doet verrichten.

Het bezoek heeft alleen overdag plaats en strekt zich niet uit tot de door gasten betrokken kamers. Het wordt op bescheiden wijze gedaan zonder de exploitatie te hinderen of de cliënte te storen.

Art. 9.

Opgeheven worden :
1° het koninklijk besluit n° 197 van 26 augustus 1935 op het statuut van het hotelwezen, gewijzigd bij de besluitwet van 11 februari 1946 en bij de wet van 20 december 1957;

2° de besluitwet van 11 februari 1946 waarbij aan het Commissariaat-generaal voor Toerisme de toepassing en de uitvoering wordt opgedragen van het koninklijk besluit van 26 augustus 1935 betreffende het statuut van het hotelwezen.

Art. 10.

Deze wet zal in werking gesteld worden door een koninklijk besluit dat de overgangsmaatregelen kan bevatten die onontbeerlijk zijn voor de hotelinrichtingen die in exploitatie zijn de dag waarop de wet erop toepasselijk wordt.

Verantwoording van de
aan de oorspronkelijke tekst
aangebrachte wijzigingen.

Art. 7.

Ongewijzigd.

Art. 8.

Ongewijzigd.

Art. 9.

Ongewijzigd.

Art. 10.

Gewijzigd om gebeurlijk rekening te houden met de verworven rechten.

Texte original
approuvé par le Conseil Supérieur
en 1959 et 1961

Modifications apportées
après avis du Conseil d'Etat.
Texte soumis au Sénat

Texte amendé au Sénat
et transmis à la Chambre

Justification des modifications
au texte initial

Art. 7.

Sans préjudice de la compétence attribuée aux officiers de police judiciaire, le personnel du corps de la gendarmerie, les fonctionnaires et agents de la police locale et les fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions à la présente loi.

Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils sont transmis sans délai à l'Officier du ministère public compétent et une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, s'il y a lieu au propriétaire de l'établissement hôtelier et au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, dans les quatre jours ouvrables de la constatation des infractions, le tout à peine de nullité.

Art. 8.

La personne qui sollicite l'autorisation visée à l'article 2 de la présente loi permet par ce fait même au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions de faire procéder, sur place, par ses fonctionnaires ou agents, aux vérifications jugées utiles ou nécessaires.

Les visites n'auront lieu que le jour et ne pourront s'étendre aux chambres occupées par les hôtes. Elles se feront discrètement, sans entraver l'exploitation ni gêner la clientèle.

Art. 9.

L'arrêté royal n° 197 du 26 août 1935 sur le statut de l'hôtellerie, modifié par l'arrêté-loi du 11 février 1946 et par la loi du 20 décembre 1957, est abrogé.

Art. 10.

La présente loi sera mise en vigueur par arrêté royal avant le

Art. 7.

Sans changement.

Art. 8.

Sans changement.

Art. 9.

Modification de forme.

Art. 10.

Sans changement.

Art. 7.

Sans préjudice de la compétence attribuée aux officiers de police judiciaire, le personnel du corps de la gendarmerie, les fonctionnaires et agents de la police locale et les fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions à la présente loi.

Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils sont transmis à l'Officier du ministère public compétent et une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, s'il y a lieu au propriétaire de l'établissement hôtelier, et au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, dans les quatre jours ouvrables de la constatation des infractions, le tout à peine de nullité.

Art. 8.

La personne qui sollicite l'autorisation visée à l'article 2 de la présente loi permet par ce fait même au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions de faire procéder, sur place, par ses fonctionnaires ou agents, aux vérifications jugées utiles ou nécessaires.

Les visites n'auront lieu que le jour et ne pourront s'étendre aux chambres occupées par les hôtes. Elles se feront discrètement sans entraver l'exploitation ni gêner la clientèle.

Art. 9.

Sont abrogés :
1° l'arrêté royal n° 197 du 26 août 1935 sur le statut de l'hôtellerie, modifié par l'arrêté-loi du 11 février 1946 et par la loi du 20 décembre 1957;

2° l'arrêté-loi du 11 février 1946 conférant au Commissariat général au Tourisme l'application et l'exécution de l'arrêté royal du 26 août 1935 sur le statut de l'hôtellerie.

Art. 10.

La présente loi sera mise en vigueur par un arrêté royal qui pourra contenir les mesures transitoires indispensables pour les établissements hôteliers en exploitation au jour où la loi leur est rendue applicable.

Art. 7.

Sans changement.

Art. 8.

Sans changement.

Art. 9.

Sans changement.

Art. 10.

Modification apportée pour préserver éventuellement les droits acquis.